

# INFORME

# ANUAL

MUSEOS

LETRAS

2011

CINE

PUBLICACIONES

The year '2011' is rendered in a white, sans-serif font. The digit '0' is replaced by a pie chart divided into four segments. Four white lines extend from the corners of the pie chart to connect it to the category labels: 'MUSEOS' (top-left), 'LETRAS' (top-right), 'CINE' (bottom-left), and 'PUBLICACIONES' (bottom-right).

# INTRODUCCIÓN

Uno de nuestros miembros fundadores y quién dio inicio al programa literario, Gabriela Adamo, fue designada Directora Ejecutiva de la Fundación El Libro, a cargo de la organización de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. Una de las ferias literarias más importantes de América Latina cuenta ahora con una persona experimentada en las relaciones internacionales que vinculan a la industria editorial, la venta de derechos y la traducción literaria.

A lo largo de diez años Gabriela lideró a los colaboradores de la Fundación TyPA en la organización de la Semana TyPA de Editores, los programas de formación e intercambio de experiencias entre traductores, la estrategia de subsidios a la traducción de autores locales en el mercado internacional y la serie de investigaciones sobre la materia. Esos antecedentes de gestión

permitirán que la Feria renueve y extienda su alcance para que no solo concurren un millón de personas durante su transcurso, sino que además sea un polo de atracción para los principales actores literarios de América Latina y el mundo. Esta designación de quien a partir de ahora es miembro de nuestro Consejo de Administración, nos permite reflexionar sobre la eficacia

de la experiencia de gestión que ofrece TyPA y la posibilidad cierta de que la misma se vuelque a corto plazo en beneficio de la comunidad cultural y el público. Los talleres de formación que organizamos, en el ámbito de la gestión de derechos literarios de autor pero también los otros en beneficio del personal de museos o de las nuevas generaciones de realizadores de

cine de la región, tienen ese propósito y esa posibilidad cierta de producir el cambio que se requiere en la gestión cultural.

Creemos que la cultura de nuestro país debe fomentar los vínculos frecuentes con las experiencias de otros países. De ahí la invitación a la becaria Fulbright Janet Kamien, para que ofreciera sus ciclos de capacitación y participara de los Congresos que organizamos. Uno de ellos, sobre los Museos y la Cultura Participativa, abordó una discusión de gran actualidad y sobre la que se debate en los principales foros del mundo. TyPA fue invitada a presidir el que se realizó sobre el tema en Austria con la participación de sesenta especialistas de todo el planeta y esa distinción nos compromete a continuar avanzando en la investigación y discusión de los asuntos clave para el cambio de paradigma en los museos.

Los cineastas de América Latina que anualmente participan del Taller Colón han recibido premios en varios festivales y encuentros de producción del mundo. Luego de los trece años consecutivos que llevamos en su organización, podemos decir con orgullo que se ha creado una red de realizadores que genera contenidos novedosos en estos tiempos de transformación del medio fílmico.

Agradecemos a nuestros colaboradores y a todas las instituciones y personas que nos apoyaron durante este período. Los miembros de nuestro Consejo de Administración, nuestro benefactor Juan Carlos Cavallero y los Fondos Culturales nos permiten continuar con esta tarea cuyos resultados comienzan a demostrarse.

***Américo Castilla***  
**Presidente**



## CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

### **Presidente**

Américo Castilla

### **Vice-presidente**

Ilse Hughan

### **Secretaria**

Felisa Larivière

### **Miembros**

Gabriela Adamo

Teresa Aguirre Lanari de Bulgheroni

Nicolás Ducoté

Andrea Giunta

Gabriela Massuh

Adriana Rosenberg

## CONSEJO CONSULTIVO INTERNACIONAL

Tania Blanich

*Estados Unidos*

Ticio Escobar Argaña

*Paraguay*

Néstor García Canclini

*Argentina, México*

Dan Hazen

*Estados Unidos*

Elaine Heumann Gurian

*Estados Unidos*

Janwillem Schrofer

*Holanda*

Saúl Sosnowski

*Argentina, Estados Unidos*

Hortensia Voelckers

*Alemania*

Jim Volkert

*Estados Unidos*

## STAFF

### **Coordinadora Ejecutiva**

Violeta Bronstein

### **Coordinación de proyectos**

Fanny Rolland / Juana Torino

# ÍNDICE

INFORME ANUAL 2011

<b>Informe de gestión</b>	6
<b>TyPA en números</b>	7
<b>Las áreas de trabajo de TyPA</b>	
TyPA / Letras	9
TyPA / Museos	11
TyPA / Cine	17
TyPA / Publicaciones	21
<b>Invitaciones institucionales</b>	22
<b>Beneficiarios de becas TyPA en 2011</b>	24
<b>Asesores de los programas y voluntarios 2011</b>	29
<b>Instituciones y empresas que apoyaron los programas de TyPA durante 2011</b>	30

# INFORME DE GESTIÓN

## PROYECTOS 2011

INGRESOS*	\$ 483.154
INVERSIÓN	\$ 339.760

Cifras expresadas en pesos argentinos.

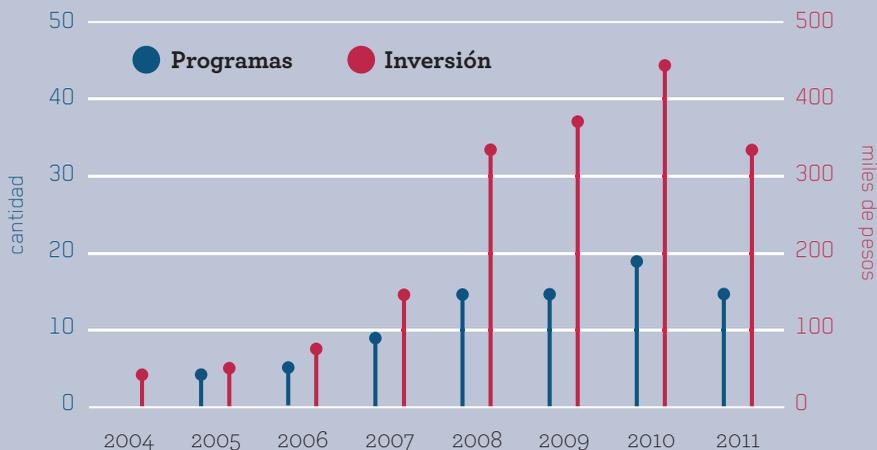
(\*) Incluye ingresos recibidos en 2011 ya asignados a programas 2012

## APORTES NO MONETARIOS

- Asesores ad-honorem
- Voluntarios
- Pasajes de avión
- Acuerdos por uso de espacios físicos
- Co-organización de programas con otras instituciones

6

## EVOLUCIÓN DE LA CANTIDAD DE PROGRAMAS E INVERSIÓN EN LOS MISMOS POR AÑO (2004-2011)



**CANTIDAD DE PROGRAMAS POR ÁREA:**



**INVERSIÓN EN PROGRAMAS POR ÁREA:**



**PROCEDENCIA DE LOS BECARIOS**



**TyPA EN NÚMEROS**

Item	cantidad
Programas	15
Publicaciones	1
Beneficiarios de becas TyPA	81
Horas de formación	249
Tutores internacionales	23
Expertos locales	34
Invitaciones institucionales	4
Instituciones y empresas que colaboraron y apoyaron los programas durante el año	26

# Fundación TyPA

- 8 La Fundación TyPA genera espacios de encuentro, formación y visibilidad en las áreas de Letras, Museos y Cine. Organiza talleres y conferencias, investiga, publica, asesora, difunde y construye redes de trabajo con el fin de favorecer la producción cultural de Argentina y América Latina.

# LETRAS

Los programas de TyPA/Letras tienen como objetivo promover la difusión y la traducción de la literatura argentina y de América Latina en el mundo, y favorecer el cruce de experiencias entre profesionales del sector editorial.

\* Gabriela Adamo, directora del área TyPA/Letras desde sus inicios, fue designada en marzo de 2011 Directora Ejecutiva de la Fundación El Libro a cargo de la organización de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires.

## IX Semana TyPA de editores en Buenos Aires

Del 16 al 21 de abril 2011

9

### OBJETIVOS

- Estimular la difusión, traducción y publicación en el exterior de obras de autores argentinos, mediante la creación de una red internacional de editores interesados en la literatura local.

### FORMATO

- Visita de once editores/traductores de Suiza, Italia, Holanda, Alemania, España, Croacia, Estados Unidos, Gran Bretaña, Portugal, Brasil y Noruega a Buenos Aires por una semana, a fin de conocer el panorama literario actual.



- Organización de charlas con críticos, periodistas y escritores, actividades en el marco de la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, visitas a editoriales y presentaciones de libros por los editores locales a los posibles interesados internacionales.

#### RESULTADOS

- Los editores regresan a sus países con un panorama exhaustivo de la literatura argentina, y con una nueva libreta de contactos que facilita posteriormente la traducción de obras a sus lenguas.



Gracias al compromiso de los más de noventa profesionales que ya participaron en este programa, son cientos los libros de autores argentinos que hoy se pueden leer y disfrutar en otros idiomas.

## Salón de venta de derechos de autor

20 de abril de 2011

Feria Internacional del Libro de Buenos Aires

#### OBJETIVOS

- Promover la venta de derechos de autor como estrategia fundamental para estimular el crecimiento de las editoriales locales y contribuir a la publicación y difusión de obras argentinas en el exterior.

#### FORMATO

- Organización en el marco de la Feria del Libro de reuniones de quince minutos de duración, entre editores y agentes argentinos interesados en vender derechos de autor y los invitados extranjeros a la Semana TyPA de Editores.
- Jornada de capacitación previa, destinada a brindar herramientas sólidas, tanto prácticas como teóricas, y compartir experiencias, que agilicen la tarea de concretar la venta de derechos.

#### RESULTADOS

- Los editores extranjeros se mostraron muy interesados en muchos de los títulos ofrecidos en las más de sesenta reuniones que se llevaron a cabo, con la participación de veinte editoriales y agentes locales.



El proyecto de TyPA "**Buenos Aires, Puerto de Traducción**" fue seleccionado para su financiación en 2012 en el marco del programa de Mecenazgo Cultural del Gobierno de la Ciudad.

# MUSEOS

Los programas de TyPA/Museos tienen como objetivo contribuir a la actualización de los museos de la región y a la capacitación de sus profesionales, estimular el pensamiento estratégico, la gestión creativa y el trabajo en redes.

## \* II Premio Iberoamericano de Educación y Museos

La Fundación TyPA recibió una mención de honor en el marco del Premio *Ibermuseos 2011* para proyectos de Educación y Museos por su Programa de Estudios para Profesionales de Museos.

Becaria Fulbright en la  
Fundación TyPA: Janet Kamien

Estadía de septiembre a diciembre 2011

11

### OBJETIVOS

- Janet Kamien (USA) es consultora internacional en museos, especialista en planificación, diseño y gestión de exposiciones. Fue becada por la Comisión Fulbright para realizar una estadía en la Fundación TyPA, con el objetivo de aportar su experiencia a los programas de formación para profesionales de museos.



## El visitante tiene la palabra

Taller sobre estudios de público para el diseño y evaluación de exposiciones

26 de septiembre al 6 de octubre de 2011  
Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia" (MACN), Ciudad de Buenos Aires  
Coordinación académica: Janet Kamien, consultora en museos (USA)  
Expositor invitado: Eliseo Verón, semiólogo (Argentina)

### OBJETIVOS

- Capacitar a profesionales de museos del país sobre técnicas de estudio de público con el fin de renovar el vínculo entre los museos y sus visitantes.
- Organización de un taller de capacitación de carácter teórico-práctico sobre técnicas de estudio de público, tanto en la instancia de diseño como en la de evaluación de las exhibiciones. Puesta en práctica de las técnicas aprendidas en la recientemente renovada Sala de Aves del MACN y procesamiento de los datos obtenidos con el fin de elaborar conclusiones y nuevas estrategias de trabajo.



### FORMATO

- Veintidós profesionales provenientes de distintos museos nacionales (de distintas áreas y disciplinas) seleccionados mediante una convocatoria abierta.

### RESULTADOS

- Gracias a las técnicas aprendidas sobre cómo leer a su público, cómo procesar esa información y cómo presentarla -ya sea en la etapa de planeamiento de una exhibición como en la instancia de evaluación posterior- los participantes podrán implementar estudios de público en sus respectivos museos con el fin de mejorar la interacción con los visitantes.

• *Co-organizado con el Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia".*

## Museos y Cultura Participativa

Nuevas estrategias digitales  
en el diseño de exposiciones  
Jornadas de debate y taller

Espacio Fundación Telefónica,  
Ciudad de Buenos Aires  
2 al 4 de noviembre 2011



### OBJETIVOS

- Instalar en el país el debate sobre la influencia en los museos de un nuevo paradigma más participativo que surge a partir de las redes sociales; proporcionar nuevas herramientas y contribuir a la implementación de innovadoras estrategias de diseño de exposiciones y comunicación para los museos.

### FORMATO

- Jornadas de debate abiertas al público de las que participaron un total de doce expositores: invitados internacionales especializados en la temática, junto a especialistas locales del ámbito de los museos o del uso de los nuevos medios.

Transmisión online: el evento convocó masivamente al público que pudo seguir las conferencias en vivo y en directo por Internet. Diferentes museos del país multiplicaron esa transmisión en simultáneo en sus instalaciones reuniendo allí a interesados de la región. **Los videos de las conferencias se pueden ver en [www.tyfa.org.ar](http://www.tyfa.org.ar)**

- Taller de diseño de exposiciones participativas: veinte profesionales de museos de todo el país fueron seleccionados para participar también de un día de taller práctico en el que -utilizando los nuevos recursos conceptuales sobre un caso de estudio- se pensaron distintas formas de incorporar una mayor interactividad y construcción compartida del conocimiento en el diseño de exposiciones.



*Expositores y tutores:*

- **Américo Castilla** – Fundación TyPA, Argentina
- **Sebastian Chan** (por teleconferencia) – Powerhouse Museum, Australia
- **Florencia Coelho** – Desarrollos Digitales del Diario La Nación, Argentina
- **Marcello Dantas** – Museu da Língua Portuguesa, Brasil
- **Elaine Heumann Gurian** – Consultora, The Museum Group, USA
- **Janet Kamien** – Consultora, The Museum Group, USA
- **Tam Muro** – Diseñador y artista visual, Argentina
- **Sergio Raimondi** – Museo del Puerto, Argentina
- **Yamil Salinas** – Telefónica, Argentina
- **Nina Simon** (por teleconferencia) – Museum 2.0 / Participatory Museum, USA
- **Gonzalo Zabala** – Desarrollos Educativos por medios digitales, Argentina
- **Mesa de Artistas** – Mariano Sardón y Leo Núñez

#### RESULTADOS

- Se puso en discusión un tema totalmente actual y relevante para los museos de nuestra región. Al informar sobre las nuevas herramientas digitales que son accesibles a cualquier museo o institución y al citar casos concretos de otras partes del mundo, se generó una reflexión sobre el nuevo paradigma vigente y la oportunidad que existe hoy de sumarse al mismo.
- *Co-organizado con el Espacio Fundación Telefónica.*



FORMATO



- La Fundación TyPA organizó encuentros y sesiones de consultoría con Janet Kamien en distintos museos del país.

- Encuentro *Arte, Patrimonio y Educación* en el Museo Bellas Artes Evita, Palacio Ferreyra, Córdoba (Octubre).

Janet Kamien viajó a Córdoba para dar una conferencia para profesionales de museos, educadores y público general de Córdoba Capital y la región.

- Encuentros de consultoría para el diseño de la nueva Sala de Paleontología del Museo Argentino de Ciencias Naturales Bernardino Rivadavia (Noviembre).

Janet Kamien se reunió en reiteradas ocasiones con el equipo de museología del MACN a cargo del proyecto, para brindarles asesoramiento integral sobre los pasos a seguir tanto en el proceso de diseño como con los recursos humanos del equipo de trabajo y su vinculación con el resto del museo.

- *El Museo Inclusivo. Grandes instituciones en movimiento.* Presentación sobre el caso de la remodelación del Field Museum of Natural History de Chicago, para el personal del Museo Argentino de Ciencias Naturales “Bernardino Rivadavia” (Noviembre).

Encuentro de reflexión sobre algunos de los desafíos que surgen en períodos de cambios en los museos que albergan, al mismo tiempo, programas de investigación científica y exposiciones abiertas al público.



- *Pocos recursos - muchas ideas.* Desayuno de trabajo en el Centro Cultural Borges (Diciembre)

Invitación a profesionales de museos que habían participado de talleres de formación organizados por TyPA en años anteriores, a compartir un desayuno de trabajo con Janet Kamien. La consigna fue



pensar juntos distintas formas de emprender cambios en sus instituciones, cuando enfrentan muchas veces la falta de recursos.

- *Compartir las problemáticas de los sitios de memoria.* Encuentro de debate sobre los sitios de memoria, en el Espacio Ex Esma (*Diciembre*). Invitación a profesionales de distintos sitios de la memoria en Buenos Aires a participar de un encuentro en el que se debatieron los desafíos puntuales que plantean ese tipo de instituciones.

#### RESULTADOS

- Profesionales de distintos museos del país y sus respectivas instituciones contaron con el asesoramiento y los consejos de una experta consultora de museos reconocida en el mundo entero. Además, cada evento resultó una excelente oportunidad para generar encuentros y fortalecer los lazos en la red de profesionales de museos que Fundación TyPA viene construyendo hace años.



# CINE

Los programas de TyPA/Cine tienen como objetivo incentivar el trabajo creativo de los nuevos realizadores de América Latina y favorecer la integración de sus proyectos con la industria cinematográfica mundial.

---

## VIII Buenos Aires Lab / BAL

Encuentros de co-producción,  
Work In Progress y Taller  
Puentes en el marco del XIII  
BAFICI

7 al 11 de abril

En el marco del BAFICI/Festival Internacional de  
Cine Independiente de Buenos Aires

---

### OBJETIVOS

- Promover la producción de cine de autor en América Latina mediante la organización de encuentros entre cineastas y productores de la región con profesionales internacionales de la industria.

### FORMATO

- Trece proyectos latinoamericanos seleccionados mediante una convocatoria abierta participaron de los Encuentros de co-producción y nueve proyectos se exhibieron en la sección Work in Progress, que este año por primera vez se abrió a toda América Latina.
- Organización de la tercera edición de *Puentes / Taller de Productores Europeos y Latinoamericanos*, en conjunto con EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) y con el apoyo de Media Mundus (Unión Europea). Participaron los productores de diez proyectos europeos y latinoamericanos, quienes compartieron

Tres proyectos participantes del Taller Colón se destacaron en el BAL 2011: *El primero de la familia* de Carlos Leiva (Colón 2010) recibió el primer premio Cinecolor y Kodak; el Festival Internacional de Cine Documental de Copenhague invitó a Iván Fund (Colón 2007) a formar parte del DOX:LAB en su próxima edición; y *De jueves a domingo* de Dominga Sotomayor (Colón 2009) recibió el Premio Mantarraya y NCP-Holland.

cinco jornadas de trabajo conjunto en Buenos Aires, y luego cuatro en Gijón, España.

- *El BAL / Buenos Aires Lab es una co-producción entre la Fundación TyPA y el BAFICI*

---

## LAB VD11 / Laboratorio de desarrollo de proyectos en Videodanza

En el marco del XIII Festival Internacional de VideodanzaBA

14 al 18 y el 26 de noviembre de 2011

---



18

### OBJETIVOS

- Contribuir al desarrollo de los proyectos de artistas que ya estén explorando el campo de la videodanza o que deseen incursionar en el mismo, y que requieran de una instancia de reflexión y asesoramiento especializado para abordar las problemáticas específicas de una producción de su autoría.

### FORMATO

- Luego de una exitosa convocatoria, se seleccionaron cinco realizadores quienes participaron de charlas sobre las distintas facetas de la creación de una obra de videodanza y tuvieron encuentros individuales con cada tutor para trabajar en su proyecto. El cierre del laboratorio y la presentación final de los proyectos se realizó en el CCEBA frente a un panel de expertos.



*Tutores:*

- **Roxana Albarracin Galtés:** diseño de producción
  - **Daniel Böhn:** dirección
  - **Margarita Bali:** danza para la cámara
  - **Diego Vainer:** banda sonora
  - **Silvina Szperling:** festivales, fondos y circuitos de distribución
  - **Andrés Di Tella:** proyecto integral
- *El Laboratorio fue organizado por Fundación TyPA en conjunto con el XIII Festival Internacional de VideodanzaBA.*

19

---

## XII Taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos ¿Cómo pensar tu proyecto?

25 de noviembre al 1 de diciembre 2011  
Colón, Entre Ríos

---

### OBJETIVOS

Erick Gonzalez, Director de programación del Festival de Toulouse y director del AustraLAB del Festival Internacional de Cine de Valdivia, viajó a Colón para presenciar la presentación final y el cierre del taller.

- Generar un espacio para cineastas jóvenes de América Latina, que estén trabajando en su primera o segunda película, donde puedan poner a prueba sus ideas, intercambiar propuestas con pares y con cineastas de mayor experiencia, planear la obra como un proyecto integral que combine las ambiciones artísticas y las consideraciones pragmáticas, identificar sus puntos fuertes y débiles, y obtener una orientación concreta sobre cómo afianzar su proyecto cuando aún está en la etapa de guión.



#### FORMATO

- Doce realizadores latinoamericanos -seleccionados mediante una convocatoria abierta, conforme a sus antecedentes y a la calidad del proyecto de largometraje que se proponen filmar- se reúnen una semana en Colón, Entre Ríos, para trabajar en forma intensiva junto a tutores especialistas de la industria.

Asistió al Taller Jacobine van der Vloed -representando al CineMart del Festival Internacional de Cine de Rotterdam- quien seleccionó posteriormente a seis de los doce realizadores para concurrir a ese Festival y asistir al Rotterdam Film Lab (enero 2012), para productores y directores noveles.

#### Tutores 2011:

- **Rosanna Seregni:** productora italiana, especializada en cine de América Latina.
- **Bruno Bettati:** productor y gestor chileno, director del Festival Internacional de Cine de Valdivia.
- **Rodrigo Moreno:** director argentino.

#### Asesores:

- **David Oubiña** (teórico y crítico) y **Agustina Llambi-Campbell** (directora y productora).

#### Participantes:

Doce realizadores latinoamericanos provenientes de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba y Uruguay.



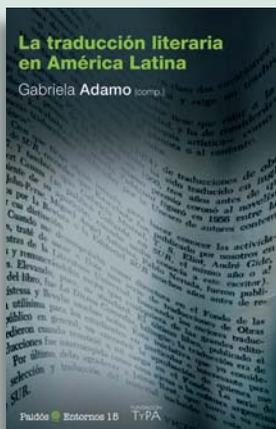
# PUBLICACIONES

Las publicaciones de la Fundación TyPA tienen por objetivo ofrecer debates intelectuales actuales sobre cada una de las áreas de trabajo de la fundación.

## La traducción literaria en América Latina

Compilación: Gabriela Adamo  
Edición conjunta con Paidós  
Fecha de publicación: abril 2012

### DESCRIPCIÓN



- La traducción es una de las formas más creativas de fomentar el intercambio cultural entre naciones y de enriquecer la producción de textos, ideas y pensamientos de un país. ¿Qué lugar ocupa esta actividad, hoy en día, en los países de América Latina? ¿Qué necesidades ha ido cubriendo, qué coyunturas la han estimulado, qué problemas la jaquean, quiénes la benefician o se benefician de ella? ¿Qué papel juegan los programas de estímulo de los países centrales, qué lugar ocupa entre los intelectuales de cada sociedad, en qué se parece y cómo se diferencia de la práctica en otros lugares del mundo?
- *La traducción literaria en América Latina* se propone reflexionar acerca de estos interrogantes a través de los aportes de reconocidos traductores e investigadores de la región y plantea posibles estrategias para promover tanto el desarrollo de la traducción de títulos al español como garantizar que no falte buena literatura traducida.

### AUTORES

- Edda Armas (Venezuela) / Carlos Cortés (Costa Rica) / Andrés Ehrenhaus (Argentina) / Anna Gargatagli (Argentina) / Florencia Garramuño (Argentina) / Anna Kazumi Stahl (USA) / Lucrecia Orensanz (México) / Martha Pulido y Victoria Tipiani (Colombia) / Armando Roa Vial (Chile).

# INVITACIONES INSTITUCIONALES

## Museum Management at the U.S.

22 de abril al 16 de mayo 2011

Violeta Bronstein, coordinadora ejecutiva de la Fundación TyPA, fue invitada a participar de este programa organizado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos, junto a profesionales de museos e instituciones culturales provenientes de todo el mundo.

## Taller de pedagogía de museos en Chile

9 y 10 de mayo 2011

Museo de Bellas Artes, Santiago de Chile, Chile

Américo Castilla, presidente de la Fundación TyPA, fue convocado como expositor a este encuentro enfocado en debatir sobre las estrategias de educación del público de los museos.

## Bibliotecas y Museos en la era de la cultura participativa

19 al 23 de octubre 2011. Sesión 482 del "Salzburg Global Seminar", Salzburg, Austria

Américo Castilla fue designado copresidente del encuentro que reunió a sesenta líderes y representantes de bibliotecas y museos, gestores culturales, educadores, investigadores de la cultura, expertos en tecnología, sociólogos y periodistas de todo el mundo para debatir sobre el rol cambiante y las nuevas responsabilidades de las bibliotecas y museos en la sociedad.



## Rotterdam Lab 2012

Enero 2012 Festival Internacional de cine de Rotterdam, Holanda

**OBJETIVOS** Brindar a productores y directores cinematográficos noveles las herramientas necesarias para promover su proyecto y extender su red internacional de contactos.

**PARTICIPANTES** Seis de los doce realizadores participantes del Taller Colón de análisis de proyectos cinematográficos, fueron seleccionados por un representante del Festival para viajar a Holanda y formar parte del Rotterdam Lab 2012. Fueron acompañados por Ilse Hughan, Fanny Rolland y Juana Torino de la Fundación TyPA.

**FORMATO** Los participantes asistieron a paneles de discusión sobre desarrollo, producción, ventas, financiamiento, distribución, prensa, promoción y televisión, junto a otros cincuenta asistentes de todos el mundo, con quienes también compartieron sesiones de “speed dating” con reconocidos representantes de la industria cinematográfica.

**RESULTADOS** En América Latina es habitual que los directores jóvenes sean también los productores de sus proyectos. A la vez, resulta casi imposible financiar una película sin la co-producción con otros países. Por lo tanto la posibilidad



de adquirir herramientas de producción al mismo tiempo que enriquecen su red internacional de contactos en la industria es una experiencia fundamental para los directores latinoamericanos.

*Co-organizado con el Festival Internacional de cine de Rotterdam, con el apoyo de Media Mundus.*

# BENEFICIARIOS DE BECAS TyPA en 2011



## **IX Semana TyPA de editores en Buenos Aires**

24

### **Ricco Bilger**

*Bilgerverlag - Suiza*

### **Mariarosa Bricchi**

*Pearson - Italia*

### **Ilonka Reintjens**

*De Geus - Holanda*

### **Piero Salabé**

*Hanser Verlag - Alemania*

### **Silvia Sesé**

*Destino - España*

### **Roman Simić Bodrožić**

*Profil International - Croacia*

### **Jill Schoolman**

*Archipelago Books - Estados Unidos*

### **Boyd Tonkin**

*The Independent - Gran Bretaña*

### **Alexandre Vasconcelos**

*Objectiva - Portugal*

### **Paulo Werneck**

*Folha de Sao Paulo - Brasil*

### **Oliver Moysted**

*NORLA - Noruega*

### **El visitante tiene la palabra**

Taller sobre estudios de público  
para el diseño y la evaluación de  
exposiciones

### **Mabel A. Mayol**

*Museo Nacional de Bellas Artes*

### **Rocío Alonso**

*Museo Nacional de Arte Decorativo*

### **Paulina Armagno**

*Centro Interactivo de Ciencia y Tecnología  
"abremate"*

### **Marcelo Roberto Ayuso**

*Museo del Arte Español "Enrique Larreta"*

### **Julia Bertucci**

*Museo Histórico Nacional*

### **Lucía Blasco**

*Museo Nacional del Hombre*



**Silvia Ana Da Re**

*Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia"*

**María Cristina De Carli**

*Museo de Antropología de la Facultad de Filosofía y Humanidades. Universidad Nacional de Córdoba*

**Verónica Diego**

*Dirección Nacional de Patrimonio y Museos*

**Dina Fisman**

*Museo de las Escuelas*

**Paola Fritz**

*Museo de Arte Popular José Hernández*

**Rosario García Martínez**

*Fundación PROA*

**Florencia González de Langarica**

*Malba - Fundación Costantini*

**Vanesa Iglesias**

*Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia"*

**Nélida María José Lascano  
Gonzalez**

*Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia"*

**Analía Martino**

*Museo de La Plata*

**Pablo Montini**

*Museo Histórico Provincial de Rosario  
"Dr. Julio Marc"*

**María Florencia Puebla  
Antequera**

*Museo del Área Fundacional de Mendoza*

**Natasha Slotopolsky**

*MUJUBA, Museo Judío de Buenos Aires*

**Verónica Tejeiro**

*Museo Xul Solar*

**Patricia Susana Trenti**

*Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia"*

**Olga Beatriz Vaccaro**

*Museo Argentino de Ciencias Naturales  
"Bernardino Rivadavia"*



## Museos y cultura participativa

Nuevas estrategias digitales en el diseño de exposiciones  
Jornadas de debate y taller

### Mariano Barrera

*Museo de Bellas Artes Evita - Palacio Ferreyra, Córdoba*

### Carolina Cappa

*Museo del Cine "Pablo Ducrós Hicken"*

### Ana Luz Chieffo

*Complejo Cultural Chacra de los Remedios de Parque Avellaneda*

### Alejandra Correa

*Audiovideoteca de Buenos Aires / Festival de Poesía en la Escuela*

### Liliana Mónica Dascanio

*Museo de ciencias (Instituto Cultural - municipalidad de Bahía Blanca)*

### Laura Del Barco

*Museo Emilio Caraffa, Córdoba*

### Juan Garcilazo

*Museo Nacional de Arte Decorativo*

### Paulina Guarnieri

*Fundación PROA*

### Silvia Kowalczyk

*Museo de Antropología, Universidad Nacional de Córdoba / Espacio para la Memoria y la Promoción de Derechos Humanos "La Perla"*

### Helena Malatesta

*Centro de Artes Visuales / Museo del Barro, Paraguay*

### Agustina Martínez Azpelicueta

*Museo de La Plata*

### Leonardo Salvador Paulides

*Museo de Historia Natural de San Rafael, Mendoza*

### Augusto Pérez Guarnieri

*Dirección de Cultura y Museo de Instrumentos Musicales "Dr. Emilio Azzarini", La Plata*

### María Luz Rodríguez

*Parque de la Memoria*

### Andrés Sehinkman

*Museo Argentino de Ciencias Naturales "Bernardino Rivadavia"*

### Lucía Stubrin

*LOA Espacio Proarte, Santa Fe*

### Gabriela Contardo

*Museo del Bicentenario y Museo Evita*



**Emilio Luis Vanhoutte**

*Instituto Espacio Para la Memoria*

**Marcelo Villegas**

*Museo Municipal de Bellas Artes "Juan B. Castagnino", Rosario*

**Raquel Zeitune**

*Museo Provincial de Bellas Artes Timoteo Navarro, Tucumán*

**LAB VD11**

Laboratorio de desarrollo  
de proyectos en Videodanza

**Carlo Brescia**

*Perú*

**Jermán Catalán**

*Chile*

**Karin Idelson**

*Argentina*

**Patricia Marín**

*Argentina*

**Ximena Monroy**

*México*

**XII Taller Colón de análisis de  
proyectos cinematográficos**  
¿Cómo pensar tu proyecto?

**Felipe Azúa**

*Chile*

**Frank Benítez Peña**

*Colombia*

**Armando Capó**

*Cuba*

**René Guerra**

*Brasil*

**Felipe Guerrero**

*Colombia*

**Mariano Luque**

*Argentina*

**Diego Mondaca**

*Bolivia*

**Bárbara Pestán Floras**

*Chile*

**Alex Piperno**

*Uruguay*

**Juan Carlos Ponce**

*Chile*



**Mauricio Quiroga Russo**  
*Bolivia*

**Fernando Zuber**  
*Argentina*

**Rotterdam Lab 2012**

**Frank Benítez Peña**  
*Colombia*

**René Guerra**  
*Brasil*

**Felipe Guerrero**  
*Colombia*

**Diego Mondaca**  
*Bolivia*

**Mariano Luque**  
*Argentina*

**Fernando Zuber**  
*Argentina*

# ASESORES DE LOS PROGRAMAS 2011

**Valeria Añon**

**Violeta Bava**

**María Sonia Cristoff**

**Agustina Llambi Campbell**

**David Oubiña**

**Victoria Rodríguez Lacrouts**

# VOLUNTARIOS 2011

29

**Melisa Boratyn**

*Argentina*

**Liz Eckardt**

*USA*

**Carmen James**

*USA*

**Ikram Lakhdhar**

*Túnez/USA*

**María Pape**

*Noruega*

**Maureen Shaughnessy**

*USA*

# INSTITUCIONES Y EMPRESAS QUE COLABORARON Y APOYARON LOS PROGRAMAS DE TyPA DURANTE 2011

Cada programa desarrollado por la Fundación TyPA está financiado por aportes y apoyos institucionales o privados. Agradecemos a todos aquellos que nos apoyaron – con financiamiento o apoyo logístico – a lo largo de 2011 y que hicieron posible todas y cada una de nuestras actividades incluidas en este informe:

30

Alianza Francesa	Festival Internacional de Cine de Rotterdam
AustralAB / Festival Internacional de Cine de Valdivia	Festival Internacional de VideodanzaBA
BAFICI / Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires	Fondo Nacional de las Artes
CCEBA / Centro Cultural de España en Buenos Aires	Fundación El Libro
CINERGIA / Fondo de fomento al Audiovisual de Centro América y el Caribe	Fundación PROA
Comisión Fulbright	Fundación Telefónica
Conicet	FUC / Fundación Universidad del Cine
Dirección Nacional de Cinematografía de Colombia	Instituto Italiano de Cultura
EAVE	Media Mundus
Embajada de Brasil	MACN / Museo Argentino de Ciencias Naturales “Bernardino Rivadavia”
Embajada de Estados Unidos	NORLA / Norwegian Literature Abroad, Fiction and Non-Fiction
Estudio Cavallero	Opción Libros / GCBA
Estudio Garimberti, Ruffino, Davio y Asociados	Prodanza
	Pro Helvetia
	Y donantes particulares.

# INSTITUCIONES Y EMPRESAS QUE COLABORARON Y APOYARON LOS PROGRAMAS DE TyPA EN AÑOS ANTERIORES

American Express, a través de World Monuments Fund

Banco Galicia

Embajadas de Colombia, Francia e Italia

Finnish Literature Informatioun Centre

Fundación Antorchas

Fundación Bunge y Born

Gobierno de Santa Fe

Goteburg Film Festival

Hubert Bals Fund

Letras Argentinas

Prince Claus Fund

The British Council

The Thistle Trust

FUNDACIÓN TyPA

Ortega y Gasset 1983 1° (1426) Ciudad de Buenos Aires - Argentina  
(54 11) 4777 4944 - [www.tyfa.org.ar](http://www.tyfa.org.ar) - [contacto@tyfa.org.ar](mailto:contacto@tyfa.org.ar)